

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 888

[2003/200293]

**6 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique en Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la politique scientifique en Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1<sup>er</sup> juillet 1993;

Considérant la nécessité de désigner de manière moins contraignante les représentants du Gouvernement wallon et d'élargir, s'il échet, le panel des personnes susceptibles de le représenter, aux membres des organismes d'intérêt public;

Sur proposition du Ministre de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 6, alinea 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la politique scientifique tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1<sup>er</sup> juillet 1993 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. L'assemblée plénière du C.P.S. est composée de :

- 14 membres représentant les interlocuteurs sociaux;
- 6 membres représentant l'enseignement universitaire;
- 2 membres représentant l'enseignement supérieur non universitaire;
- 2 membres représentant les centres de recherche;
- 4 membres représentant le Gouvernement wallon;
- 1 Inspecteur des Finances. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Namur, le 6 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 888

[2003/200293]

**6. FEBRUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Errichtung eines «Conseil de la Politique scientifique» (Rat für die Wissenschaftspolitik) in der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Errichtung eines « Conseil de la politique scientifique » in der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. Juli 1993;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Vertreter der Wallonischen Regierung auf eine nicht so strenge Weise zu bezeichnen und gegebenenfalls das Panel der Personen, die sie vertreten können, auf die Mitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses zu erweitern;

Auf Vorschlag des Ministers der Forschung und der neuen Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 6, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Errichtung eines « Conseil de la politique scientifique » in der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. Juli 1993, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 6 — Nehmen an der Plenarversammlung des «C.P.S.» teil:

- 14 Mitglieder, die die sozialen Partner vertreten;
- 6 Mitglieder, die den universitären Unterricht vertreten;
- 2 Mitglieder, die den nichtuniversitären Hochschulunterricht vertreten;

- 2 Mitglieder, die die Forschungszentren vertreten;
- 4 Mitglieder, die die Wallonische Regierung vertreten;
- 1 Finanzinspektor.»

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Namur, den 6. Februar 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2003 — 888

[2003/200293]

**6 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 juli 1993;

Overwegende dat de vertegenwoordigers van de Waalse Regering op een minder dwingende manier aangewezen moeten worden en dat het panel van de personen die de Regering zouden kunnen vertegenwoordigen, in voorkomend geval, uitgebreid moet worden tot de leden van de instellingen van openbaar nut;

Op de voordracht van de Minister van Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 6, eerste lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 juli 1993 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. De plenaire vergadering van de « C.P.S. » bestaat uit :

- 14 leden die de sociale gesprekspartners vertegenwoordigen;
- 6 leden die het universitair onderwijs vertegenwoordigen;
- 2 leden die het niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;
- 2 leden die de onderzoekscentra vertegenwoordigen;
- 4 leden die de Waalse Regering vertegenwoordigen;
- 1 Inspecteur van Financiën. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Namen, 6 februari 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA